Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

21 JUIN 2007 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LIV année • N. 18004 **25**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Les coûts de la politique

Guido Cesal

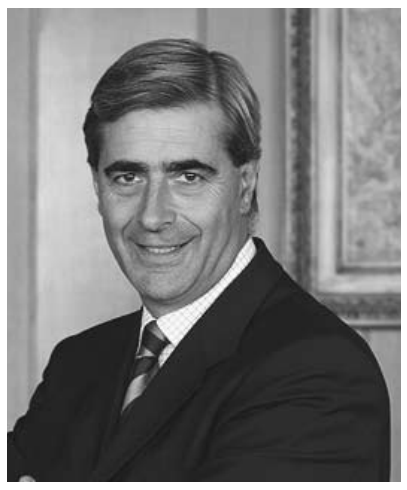
Le débat sur la désaffection de la politique et les coûts que cette indispensable activité sociale entraînent occupe le devant de la scène depuis quelques temps.
Il s'agit d'un problème complexe qui mérite d'être affronté avec compétence et en connaissance de cause pour éviter de le transformer en un classique « polverone » dont on parle pendant un peu de temps, sans réussir à obtenir de résultats concrets.
Notre Congrès a donné une indication précise à ce sujet et le fait qu'en ce moment précis nous soyons encore en train d'en parler ne témoigne pas de l'efficacité de notre action.
C'est un argument qui demande une attention particulière et un approfondissement systématique de ses diverses implications.
L'architecture institutionnelle est sans doute à revoir pour la rendre plus souple et plus adéquate aux nécessités.
Le rôle des différents organismes et l'attribution à ceux-ci de compétences et de fonctions doivent être analysés et si nécessaire reconsidérés.
Il faut éliminer les passages inutiles, les dispositifs compliqués qui alourdissent et ralentissent l'action de l'administration. Sans se taire sur le montant des indemnités qui représente la pointe d'un iceberg qui cache une partie considérable de la consistance réelle du problème, mais qui est perçu par l'opinion publique comme un privilège pas toujours mérité, surtout quand on le rapporte à la qualité du produit pris en considération.
Mais quand on doit agir dans une situation de ce genre, on voudrait que ce soit toujours les autres à donner le bon exemple, les organes institutionnels étatiques demandent aux organes inférieurs – communes, provinces et régions – de s'activer. Au niveau régional l'on invite les administrateurs locaux à la sobriété, mais ceux-ci renversent correctement le concept en attribuant aux premiers les responsabilités principales... Cette confusion empêche, dans les faits, à ce que l'on arrive à prendre des décisions concrètes et pertinentes et l'on pérennise des comportements et des attitudes qui au contraire, mériteraient d'être au moins reconsidérés.
Il faut avoir alors le courage de partir de la source du problème pour aborder les différentes implications, réfléchir sans perdre trop de temps et proposer des solutions correspondant aux attentes.
Travailler sur les mécanismes qui les règlent, sur les automatismes qui les déterminent et sur la réduction des montants est un engagement auquel nous ne pou-

SUITE PAGE 2

Santé, investissements de 246 millions d'euros

Signature de l'accord entre l'Usl et la Région

L'investissement que la Région autonome Vallée d'Aoste a destiné à l'entreprise sanitaire Usl en 2007 pour couvrir les coûts des prestations sanitaires et des investissements des structures est d'environ 246 millions d'euros.
Voilà ce qui a donc été établi par l'accord entre l'Usl et la Région, qui a été illustré, le vendredi 15 juin dernier, par l'assesseur régional à la Santé, Antonio Fosson, aux syndicats.
«La plus grande partie de ces ressources, c'est-à-dire 237 millions d'euros – a expliqué l'assesseur Fosson – *est destinée à la distribution des prestations sanitaires prévues dans le cadre des niveaux essentiels d'assistance par l'État et par la Région; par contre ce qui reste, 8,8 millions d'euros, sera consacrée aux frais en compte capital. Le document qui définit les activités, la gestion, les investissements, les objectifs, les résultats sanitaires et de gestion, prévoit pour les prestations sanitaires une dépense annuelle pour chaque personne d'environ 1 900 euros, ainsi répartis: 46% pour l'espace territorial, 45% pour l'espace hospitalier, 5,5% pour les activités de prévention et 3,5% pour les activités techniques et administratives.»*
En ce qui concerne les investissements, la réalisation de nouvelles structures sanitaires territoriales est également prévue comme l'Hospice, consacrées aux soins palliatifs pour les patients en phase terminale et les cabinets de consultation pour l'exercice de la libre profes-



SUITE PAGE 2

Visite institutionnelle aux Îles Féroé

Dans le cadre du réseau des rapports structuraux avec les Régions européennes, le Président de la Région, Luciano Caveri, a rencontré le lundi 18 juin dernier, Jóannes Eidesgaard, Premier Ministre des Iles Féroé, îles autonomes du Royaume de Danemark, situées au sud-est de l'Islande. Les Iles Féroé représentent l'un des exemples les plus forts de réalité autonome dans l'Union européenne.
Le Président Caveri a présenté au Premier Ministre la Vallée d'Aoste sous plusieurs aspects, en intervenant notamment sur le thème de l'autonomie, du gouvernement et du Statut spécial, autant de sujets qui lient les Féroé à la Vallée en vertu du fait que toutes deux possèdent depuis 1948 un gouvernement autonome reconnu.
«*La Vallée d'Aoste et les Iles Féroé*

SUITE PAGE 2

IN MEMORIAM

L'Union Valdôtaine rappelle avec regret et reconnaissance Mme Maria Ida Viglino et M. Bruno Salvadori, deux personnalités qui ont profondément marqué la Vallée d'Aoste et son histoire.

Le 24 juin 1985 **Maria Ida Viglino,** membre de la Résistance, ancien conseiller régional et ancien Assesseur régional de l'Instruction Publique, nous quittait en plongeant dans le deuil l'Union Valdôtaine et la Vallée d'Aoste tout entière. Son nom est lié spécialement aux efforts entrepris par l'Administration régionale vis-à-vis de la langue française, mais aussi du franco-provençal et du walser, dans le domaine de l'éducation et la culture.
Un amour profond la liait à son Pays et à sa langue. Aux Valdôtains d'aujourd'hui reste l'exemple de son engagement qui se traduisait par une grande cohérence entre l'action politique et les principes qui l'inspiraient.

Journaliste passionné, directeur du Peuple Valdôtain et écrivain affirmé, **Bruno Salvadori**, encore trop jeune, perdit la vie dans un tragique accident le 8 juin 1980, en privant l'Union Valdôtaine et la Vallée d'Aoste de son engagement et de sa plume. Refondateur de la Jeunesse Valdôtaine, il fut membre du Comité central, du Comité exécutif, de la Commission Politique de l'Union Valdôtaine et, à partir de 1978, conseiller régional. C'est à lui que revient le mérite d'avoir promu et relancé l'idée d'une Europe des peuples et des Régions: sa pensée prophétique et son engagement, dont la Vallée d'Aoste recueille les fruits, demeure donc aujourd'hui plus actuelle que jamais.

INDEX

Nouvelles de la Commune d'Aoste
LIRE PAGE 5

Santé: les initiatives de l'Assessorat
LIRE PAGE 6

L'INFO

50 000

personnes
ont visité le Fort de Bard
en 2007

SUITES DE LA PAGE 1

Visite institutionnelle aux Îles Féroé

– a déclaré le Président Caveri – *ont en commun le fait de posséder un gouvernement autonome, un pouvoir législatif, un particularisme historique et linguistique, ainsi que – ce qui confirme les spécificités territoriales européennes – un environnement présentant de fortes similitudes.*
Le contact avec cette réalité très indépendantiste a été fort intéressant. Les Iles Féroé, avec leurs quelque 47 000 habitants et leur territoire de 1 399 km², ont su au cours des années développer un modèle de société et d'autogouvernement très incisif, qui leur a permis d'éviter le dépeuplement de la région.
Cette expérience nous a réconfortés, puisqu'elle démontre que même si les 'chiffres' ne sont pas élevés, le soutien d'un fort sentiment identitaire peut permettre de faire face à l'avenir en misant sur l'épanouissement d'un modèle original de société, qui peut même constituer un point de repère pour d'autres réalités.
Avec le Premier Ministre, nous avons envisagé, dans le cadre de nos futurs rapports, une collaboration sur le plan des télécommunications, de l'énergie électrique et de l'Université. »

Signature de l'accord entre l'Usl et la Région

sion ainsi que la restauration des structures qui existent déjà comme le laboratoire pour les analyses cliniques et les espaces pour les prises de sang.
L'Usl prévoit aussi des « *investissements* – précisent les administrateurs – *dans les systèmes d'information, et hospitaliers avec l'introduction de la fiche clinique électronique, et territoriaux avec le développement des liaisons avec les structures sanitaires périphériques, avec les médecins généralistes et les pédiatres de libre choix*».
Enfin, l'Usl a prévu aussi la réalisation, avant la fin 2007, d'un «*plan d'embauches du personnel, dans le domaine sanitaire, technique et administratif, à durée indéterminée, qui dépasse le barrage des emplois réglementés par la loi de finances de l'État*».
Ce plan prévoit, à travers même des concours publics, au personnel précaire d'avoir aussi l'opportunité de stabiliser leur contrat de travail».
Dans les mois à venir, l'Usl mettra alors à disposition des postes de travail à durée indéterminé, en donnant la priorité au personnel sanitaire infirmier et à celui des soins palliatifs.
En outre, en ce qui concerne le personnel en service, l'Usl a également anticipé, sur la base des dispositions reçues par la Région, «*de rétablir les niveaux de rétribution dérivant du fonds additionnel «Braghetto» qui, selon les dispositions contenues dans la loi de finances de l'État, auraient dû être réduits*».

Les coûts de la politique

vons pas nous soustraire. Il faut tout de même repousser la provocation facile, rétablir les fonctions indispensables de la démocratie et réaffirmer que tous les acteurs engagés méritent, avant tout, de la considération et du respect.
Il faut en outre réagir aux impositions extérieures, revendiquer nos prérogatives pour trouver une solution adéquate, sur la même longueur d'onde que les nécessités effectives et sans hypocrisie d'aucune sorte.
Eviter d'en parler ou de l'affronter organiquement signifie seulement favoriser cette marée montante qui refuse la politique et qui soutient la nécessité de tout détruire, empruntant le parcours facile d'une action constante de délégitimation du contexte politique tout entier.
C'est dans l'humus produit par la confusion, l'incertitude et l'incapacité de donner des solutions que prolifère le virus dangereux du «qualunquismo» et c'est là que se trouve l'aliment le plus adapté pour développer les théories de ceux qui voudraient renverser le système sans nous expliquer comment ils voudraient le substituer.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional : séance du vendredi 15 juin 2007

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a accordé une subvention d'un montant de 2065 euros à la Commune de Courmayeur au titre des frais de réalisation d'un monument consacré à la Résistance.

BUDGET, FINANCES, PROGRAMMATION ET PARTICIPATIONS RÉGIONALES
Le Gouvernement a décidé de céder en prêt à usage gratuit les biens visés au programme régional d'actions novatrices « VINCES - Valle d'Aosta Internet Network for Community Enterprise and School » aux bénéficiaires dudit programme. Ces biens, dont l'affectation ne peut être modifiée, leur seront cédés définitivement à l'expiration du contrat de prêt à usage.

ÉDUCATION ET CULTURE
L'Exécutif a fixé les critères et les modalités d'attribution, au cours de l'année scolaire 2007-2008, d'une part, d'un financement accordé par l'État aux institutions scolaires secondaires du deuxième degré au titre de l'organisation de parcours de formation afférents à l'alternance école-travail et, d'autre part, d'un financement extraordinaire destiné au Lycée technique, commercial et pour géomètres d'Aoste et au Lycée technique, commercial, pour géomètres et professionnel de Châtillon en vue de la mise en place de cours post-diplôme. Le Gouvernement a approuvé l'avis de concours lancé pour la conception et la réalisation du projet graphique publicitaire de la Saison Culturelle 2007-2008 et a nommé le jury y afférent. Il a ensuite donné son feu vert à l'organisation, avec la collaboration du Service du catalogue et des biens architecturaux, de l'exposition « Bourgs. Photographies des bourgs de la Vallée d'Aoste » qui se tiendra au château d'Ussel du vendredi 22 juin au dimanche 7 octobre 2007.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
En application de la convention collective nationale du travail, les accords régionaux afférents aux médecins chargés de la continuité de l'assistance et à ceux œuvrant dans le cadre du Service territorial des urgences ont été ratifiés.

TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS
Le Gouvernement a approuvé les projets d'exécution des travaux inhérents, d'une part, à la construction du réseau d'adduction d'eau de la zone industrielle de Saint-Marcel, d'autre part, à la réhabilitation environnementale du site et au remplacement des vieilles claies à neige par des filets paravalanche au lieudit Plan de Raye, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses, et enfin à la réalisation des ouvrages nécessaires pour augmenter la capacité de l'ancien lac Leissé, transformé en bassin de retenue pour l'approvisionnement des installations d'enneigement artificiel, dans la commune de Gressan. Une enveloppe de 238 473 euros a été débloquée à cette fin.
Par ailleurs, il a donné un avis positif sous condition quant à la compatibilité environnementale du projet d'agrandissement de l'hôtel « Fior di roccia » situé au hameau de Moline, dans la commune de Cogne.
L'Exécutif a défini les nouveaux plafonds des revenus annuels des foyers pour l'attribution des logements sociaux, la fixation des loyers et la gestion y afférente.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
Dans le cadre de la promotion de l'offre touristique hivernale de la Vallée d'Aoste, le Gouvernement a approuvé l'achat d'espaces publicitaires sur des magazines spécialisés dans le domaine du tourisme et des voyages, publiés en Scandinavie et en Grande-Bretagne, et sur l'annuaire DSV ski-Atlas 2008, publié en Allemagne et a engagé une somme de 85 000 euros à cette fin.
Il a par ailleurs donné son feu vert à la mise en œuvre d'une action publicitaire sur le portail Google Italia en vue de compléter la campagne publicitaire afférente aux saisons d'été et d'hiver 2007. La dépense engagée à cet effet s'élève à 24 649 euros.
Des aides d'un montant total de 371 700 euros ont été accordées à plusieurs organisateurs d'initiatives d'intérêt touristique et promotionnel qui se dérouleront du lundi 1er juillet au lundi 31 décembre 2007 et au «Collegio nazionale istruttori del bonsai e del suiseki - IBS» de Milan, pour la réalisation du congrès mondial 2008 du «Bonsai clubs international» qui se tiendra en Vallée d'Aoste du lundi 3 au vendredi 7 septembre prochain.
L'Exécutif a décidé de collaborer avec la Commune de Sarre dans l'organisation de la sixième édition du Festival international de Sarre qui ouvrira ses portes mardi 19 juin et s'achèvera jeudi 2 août 2007 et a prévu à cette fin une dépense de 50 000 euros.
Enfin, une convention a été passée entre la Région et la Commune de Hône pour la requalification de la gare ferroviaire de cette dernière et une enveloppe de 945 000 euros a été débloquée pour ce faire.

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.235191
Fax 0165.364289
e-mail : nouvelleditrice@tin.it
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Lucien CAVERI

Coordination politique
Guido CESAL

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

Imprimerie « Arti Grafiche DUC »
16, Grand-Chemin Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 Fax 0165.36 0014

CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS:
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

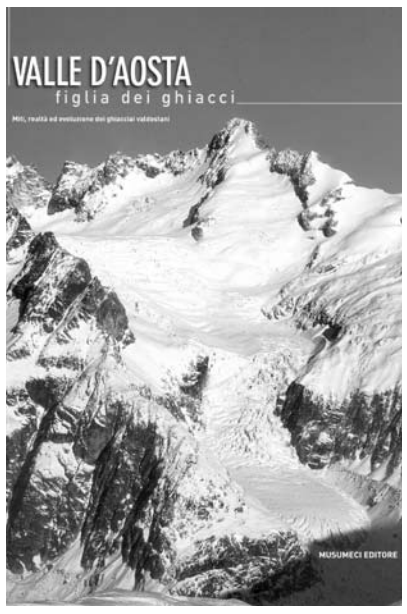
Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

«Valle d'Aosta figlia dei ghiacci - Miti, realtà ed evoluzione dei ghiacciai valdostani»

Prix «Cardo d'argento»

Franco Cavalet Giorsa

Les données – qui ont été récemment fournies dans le cadre des activités de la Cabine de Régie des glaciers valdôtains – confirment le penchant à un retrait généralisé des glaciers alpins.
Durant la brève période de 1975 à 1999, la Vallée d'Aoste a perdu 18% de la superficie des aires recouvertes de glace, c'est-à-dire 34 km^2.
La vulgarisation des informations par les médias et par les institutions, surtout au cours de ces dernières années, nous a renseignés sur les phénomènes concernant l'environnement et elle a favorisé une conscience grandissante du terroir et de ses problématiques.
En confirmation de l'importance de la communication et du rôle fondamental qu'elle joue dans notre société, je vous signale que le livre «Valle d'Aosta figlia dei ghiacci - Miti, realtà ed evoluzione dei ghiacciai valdostani», (Maison d'édition Musumeci ; 144 pages ; 60 euros), a remporté le prestigieux «Cardo d'argento», prix décerné, à l'occasion du «TrentoFilmFestival», aux ouvrages dignes de reconnaissance dans le domaine des essais dédiés



à la vie de montagne.
La publication, présentée à Aoste le mois de décembre 2006, a été réalisée – sous le patronage de l'Assessorat régional du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages publics – par les soins de la Fondation Montagne Sûre, avec la collaboration d'un grand nombre d'organismes, à savoir : le Comité Glaciologique Italien, le Conseil National des Recherches, l'Institut de Prévention des Risques Hydrogéologiques, l'ARPA Vallée d'Aoste, le Parc National du Grand-Paradis et la Compagnie Valdôtaine des Eaux.
Ce livre a le mérite indéniable de proposer un texte riche en contenus et une présentation graphique impeccable, valorisée par des images splendides, parmi lesquelles brillent les photos de M. Lorenzino Cosson. La substance et la forme jouissent d'égal respect, et ce choix d'édition attribue à «Valle d'Aosta figlia dei ghiacci» une rare capacité de communiquer sur plusieurs niveaux.
Le volume, sous la coordination scientifique du Président du Comité Glaciologique Italien, M. Claudio Smiraglia, compte les contributions de bien 36 spécialistes en divers domaines de la science, auteurs de textes qui se distinguent par la rigueur scientifique et, en même temps, par la brièveté et par la clarté, qualités indispensables afin de permettre au novice de s'approcher aux thèmes traités.

Et si on chantait…

Une soirée riche en émotions

Christel Lambot

Le samedi 9 juin dernier, à 21 heures, la Bibliothèque de Saint-Christophe n'était pas très remplie.
La soirée proposée par l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste aurait pourtant mérité un public plus nombreux.
Pendant près de deux heures, les jolies voix de Michèle Chenuil et d'Évelyne Parouty ont charmé l'assistance, accompagnées avec talent par Giorgio Negro au piano et par Felice Bessolo à la guitare.
Leur récital était dédié aux grands auteurs interprètes de la chanson française et francophone, comme Alain Souchon, Maxime Le Forestier, Serge Lama, Claude Nougaro, Yves Duteil, Jacques Brel, Léo Ferré, Michel Jonasz et d'autres encore.
Seules ou en duo, Michèle Chenuil et Évelyne Parouty n'ont guère hésité à interpréter des morceaux difficiles.
Elles ont ainsi entraîné le public dans un voyage rempli d'émotions et de surprises.
Tour à tour badines, mélancoliques, enjouées ou graves, elles ont su faire sourire, émouvoir, amuser et même porter à réfléchir.
Parmi les moments les plus forts du spectacle, par exemple, «L'amitié» (Jean-Max Rivière – Gérard Bourgeois) chantée par la voix enveloppante d'Évelyne Parouty et la superbe interprétation de «La prière» de Michel Jonasz par la voix vibrante de Michèle Chenuil.
À la fin de la soirée, les deux chanteuses ont été longuement applaudies et ont été rappelées sur la scène pour un bis.
Il reste à espérer qu'elles veuillent bien nous proposer bientôt un nouveau rendez-vous chantant.

A la Bibliothèque régionale d'Aoste

Exposition «Espressionismo blu» d'Italo Bolano

Vendredi 15 juin dernier a eu lieu le vernissage de l'exposition «Espressionismo blu» d'Italo Bolano à l'Espace Porta Decumana de la Bibliothèque régionale d'Aoste. Cette exposition a été réalisée par Alessandro Parella et propose une sélection des peintures abstraites qui documentent la production la plus récente de ce peintre toscan, à côté d'une section consacrée aux cycles plus connus de cet artiste, la «Donna Isola», «Napoléon Bonaparte», et la figure du «Christ». L'exposition est enrichie aussi par des aquarelles qui documentent l'heureuse rencontre entre Italo Bolano et le célèbre poète Mario Luzi. L'exposition se propose d'illustrer l'évolution du style de cet artiste qui, dans le temps, est passé de l'expressionnisme figuratif à un style abstrait, dont le geste créatif devient libre de tout schéma préconstitué. Les coups de pinceaux amples et les couleurs intenses capturent le regard du spectateur, en révélant, par empathie, les sentiments imprimés sur la toile. Bolano, né à Portoferraio, à l'île d'Elba, a suivi ses études artistiques à Florence et celles de composition architecturale à Padoue. Il a été enseignant d'histoire de l'art et de dessin à Florence et à Prato. Il a beaucoup voyagé et il est à présent en train de se consacrer à la réalisation de nombreuses interventions artistiques dans des villes italiennes en utilisant le verre et la céramique. Ses œuvres sont exposées dans des collections publiques et privées à Amsterdam, Londres, New York, Bruxelles, Zurich, Rome, Ancona et Prato. La Toscane a inséré son «Open Air Museum» de San Martino, à l'île d'Elba, parmi les parcours artistiques de la Région.
«Parmi nos initiatives culturelles, – a souligné l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin – *un espace consacré à la peinture contemporaine devait exister. Je souhaite que le public profite de cette opportunité pour découvrir les œuvres de Bolano qui, à travers les coups de pinceaux bleus de ses toiles, nous transmet le caractère sacré du ciel et le dynamisme vital de sa mer natale».* L'exposition dont l'entrée est gratuite sera ouverte au public jusqu'au 30 septembre prochain, du mardi au samedi, de 9h à 19h et le lundi de 14h à 19h, et sera accompagnée par un catalogue bilingue français-italien contenant les reproductions des œuvres exposées, d'une critique d'art d'Elisabetta Pozzetti et d'un «work in progress» photographique du peintre dans son studio, réalisé par le photographe reporter Alberto Givanni. Pour toute information s'adresser à la Direction des Activités culturelles, tél.: 0165/273246, e-mail:a.andruet@regione.vda.it, ou bien au Service des expositions, tél. : 0165.230545, e-mail: u-mostre@regione.vda.it. Site Internet: www.regione.vda.it.

Une nouvelle maison d'édition

«Roger Sarteur Editore»

Felix

Roger Sarteur est un jeune écrivain qui a débuté en 2006 avec «Tutte le strade portano a un incrocio» et «Iulius e il regno di Coribus», romans qui ont été primés, tous les deux, au prestigieux concours «Giovanni Verga». Cette année, fort des bons résultats obtenus, M. Sarteur a décidé de tenter une nouvelle aventure: récemment a vu le jour la «Roger Sarteur Editore», qui, samedi 2 juin, a présenté ses premières œuvres, «Il primo viaggio di Rose» de Rosaria Diolosa et «Compleanno con la zia», dont l'auteur est Roger Sarteur. La nouvelle maison d'édition valdôtaine, pendant cette phase initiale, privilégiera les textes «brefs, frais et originaux» et sa ligne d'édition sera axée sur les romans, dont le récit fantastique sera le genre de pointe. Par la suite, l'éditeur a l'intention de proposer une collection de romans policiers et il n'exclut pas la publication d'essais et de textes engagés. La parution des livres (à partir de septembre-décembre 2007) aura, en règle générale, une périodicité mensuelle et Roger Sarteur, notamment attentif à la mise en valeur des auteurs, se promet d'avoir soin de la présentation et de la distribution des œuvres sur le territoire national.

24 juin

Fête de la Musique à Bard

Le 24 juin prochain, le Fort de Bard proposera la II^{ème} édition de «Fortemusica», promue par l'Association Fort de Bard. Durant toute la journée, les élèves de la «Fondazione Istituto Musicale» de la Vallée d'Aoste, accompagnés des chorégraphies suggestives des danseurs de l'«Associazione Arte e Movimento» de Turin, joueront de la musique d'auteur. L'initiative commencera à partir de 14 heures dans les différents sites du Fort et plusieurs morceaux de musique classique, de jazz, de musique de chambre seront proposés au public.
Les élèves de l'orchestre Suzuki Senior, dirigés par Adriano Coluccio, proposeront de la musique de tradition hébraïque yiddish, tandis que l'orchestre laboratoire Sfom dirigé par Frédéric Bonnin s'exhibera dans un parcours musical entre les cultures populaires et les œuvres d'art de l'Orient et de l'Occident. De plus, l'Ensemble Valeriana Jazz Group dirigé par Beppe Barbera et le groupe des cuivres de David Short et Stefano Viola joueront dans le bourg. A 21 heures, la soirée se terminera avec un grand concert sur la place des Armes du Fort regroupant sur la même scène les jeunes musiciens et les danseurs de cette deuxième Fête de la musique.

Les séances du Conseil peuvent être suivies en directe ou enregistrées sur le site http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/video_on_demand_f.asp?tipo=1&pagina=1

Nouvel hôpital

Le Conseil régional repousse la loi référendaire

Une forte majorité a repoussé la loi ayant pour but de mener une étude pour la réalisation d'un nouvel hôpital. La loi référendaire a obtenu seulement quatre voix favorables (trois des Verts et celle de Carmela Fontana), le Conseiller Giovanni Sandri, co-rapporteur de la proposition de loi, étant absent au moment du vote.
Une journée de débat a amplement illustré comment un nouvel hôpital, après la démolition de l'actuel, n'améliorerait pas notre Santé et, surtout, présenterait plusieurs points négatifs comme celui, le plus important, d'éloigner son siège de la ville. L'étude de Finaosta qui vient d'être réalisée, ample et complète, réalisée par des techniciens de renommée nationale, a en effet démontré que le nouvel hôpital pourrait être uniquement réalisé à Quart parce que les autres sièges à Aoste et Saint-Christophe ne sont plus adaptés. En outre, le nouvel hôpital coûterait 65 millions d'euros de plus que la modernisation de la structure actuelle qui se trouve boulevard Genève, et serait terminé dans des délais beaucoup plus long.
Les Juntes communales de Quart et Saint-Christophe ont, de plus, présenté une motion, approuvée à l'unanimité, qui affirme que ces dernières sont contraires à la réalisation d'un nouvel hôpital sur leur territoire. L'idée avancée par le Conseiller Giovanni Sandri d'exproprier des terrains dans ces communes serait -outre à être peu correcte par rapport aux propriétaires- irréalisable parce que la commune concernée n'accepterait pas une variation de son plan régulateur.
L'Assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales, Antonio Fosson, a conclu le débat en rappelant qu'il apparaît désormais comme évident qu'un nouvel hôpital ne peut être construit en Vallée d'Aoste et que toutes les initiatives allant en ce sens ont pour seul but d'empêcher la modernisation de l'hôpital actuel et la réalisation d'un siège unique dont la Santé valdôtaine a particulièrement besoin pour se développer.

Conférence de presse

La Femme de l'Année 2007

J'ai le plaisir de vous communiquer que cette année aussi, le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, en collaboration avec la Fondation CRT, le Soroptimist International Club Vallée d'Aoste, la Région autonome Vallée d'Aoste et le Casino de la Vallée, renouvellera le rendez-vous « La Femme de l'Année », qui en est à sa dixième édition.

Le prix international « La Femme de l'Année » a pour objectif de valoriser le rôle de la femme dans la société, dans la culture, dans la politique et de nous rendre constamment attentifs à la diffusion de la culture de la paix, de la solidarité et de la protection des droits humains, trop souvent oubliés.

Afin de présenter le Prix, une conférence de presse aura lieu le mercredi 27 juin à 21 heures à Aoste au salon des manifestations du Palais régional se trouvant place Deffeyes.

Au cours de la soirée, nous aurons l'occasion de rencontre une nouvelle fois Barbara Hoffman, Femme de l'Année 2002, qui présentera son nouveau livre *L'albero del corvo e del gabbiano*, réalisé avec la journaliste Wilma Zanelli afin d'obtenir des fonds à envoyer au projet en faveur des enfants au Mozambique, et la vidéo *L'abbraccio di Barbara* qui témoigne des expériences qu'elle a vécues.

En effet, Barbara Hoffman se dédie depuis des années aux enfants pauvres de Beira, pour lesquels elle a fondé des écoles où, aujourd'hui, étudient gratuitement plus de 1.600 enfants et a réalisé une série d'activités de soutien, grâce aussi à la contribution que lui a donnée la Vallée d'Aoste.
Je serai donc très heureux de vous rencontrer au cours de cette importante occasion.

Ego Perron
Président du Conseil de la Vallée

Finale 2006 de « La Femme de l'Année »

L'activité des Commissions

Mardi 19 juin 2007 – IV^ème Commission permanente *Essor économique* – II^ème Commission permanente *Affaires générales*

audition de l'Assesseur au Bilan, aux Finances, à la Programmation et aux Participations, Aurelio Marguerettaz, et du Président de la Compagnie Valdôtaine des Eaux, Augusto Rollandin, quant à la **motion** approuvée par le Conseil régional le 26 octobre 2006 *« Utilisation des bénéfices de la Compagnie Valdôtaine des Eaux »*.

Lundi 18 juin 2007 – II^ème Commission permanente *Affaires générales*

projet de loi n°131 *« Interventions en faveur des entreprises en difficulté »*. Rapporteur : le Conseiller Emilio Rini ;

acte administratif *« Approbation du plan pluriannuel 2007-2009 pour le développement du système d'information régional aux termes de la loi régionale n°16 du 12 juillet 1996 »*.

Vendredi 15 juin 2007 – V^ème Commission permanente *Services sociaux*

audition de Massimo Levêque, Administrateur délégué de la SISKI s.r.l. quant à la **motion** approuvée par le Conseil régional en date du 6 octobre 2006 *« Extension de l'emploi des saisonniers individuels à l'entier noyau familial »* ;
auditions concernant la **proposition de règlement n°9** *« Définition des qualités hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice des activités de distribution des aliments et boissons, aux termes de l'article 20, alinéa 5, de la loi régionale n°1 du 3 janvier 2006 »* : Marina Verthuy, fonctionnaire du Service hygiène et santé publique de l'Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques sociales ; ASCOM – Confcommercio ; Confesercenti Vallée d'Aoste ; ADAVA ;
règlement régional n°9 *« Définition des qualités hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice des activités de distribution des aliments et boissons, aux termes de l'article 20, alinéa 5, de la loi régionale n°1 du 3 janvier 2006 »*. Rapporteur : le Conseiller Roberto Vicquéry ;
projet de loi n°174 *« Dispositions en matière de service civile en Vallée d'Aoste »*. Nomination du rapporteur.

Nouvelles en bref...

Conférence des Présidents

Le 14 juin dernier, le Président du Conseil de la Vallée Ego Perron a participé, à Rome, à l'Assemblée plénière extraordinaire de la Conférence des Présidents des Assemblées régionales, suite à la rencontre de la Table technique et politique 'Conférence Etat-Régions-Autonomies' qui s'est réunie le 7 juin dernier. La réunion a permis de commencer un parcours et une réflexion entre les différents Conseils régionaux sur les coûts de la politique pour une première évaluation de la situation réelle présente au sein des diverses Assemblées législatives.
Cet argument est l'un des plus débattus dans l'agenda politique de la Conférence et demande une ample réflexion en mesure de prendre en considération les coûts de tout le système démocratique et institutionnel. La Conférence poursuivra l'examen des données en organisant d'autres rencontres et tables techniques pour arriver à un schéma, possiblement commun, à suivre pour limiter les « coûts de la politique ».

Carlo Maghetti

Au cours de la séance du Conseil régional de mercredi matin, le Président du Conseil de la Vallée, Ego Perron, a dit quelques mots suite à la disparition de Carlo Maghetti :

« Le 4 juin dernier, Carlo Maghetti, médecin, Conseiller régional durant la V^ème législature dans la liste du Parti Libéral Italien, est mort à l'âge de 84 ans, à Monterosso al Mare où il s'était installé depuis des années.
Durant son activité au sein du Conseil, Monsieur Maghetti a contribué à l'évolution de la société, surtout à l'intérieur de la Commission permanente s'occupant de la santé des citoyens, en faisant profiter les autres de son expérience de médecin généraliste.
Après la fin de son mandat de Conseiller, il continua à exercer la profession de médecin.
Nous exprimons à nouveau à la famille nos condoléances les plus sincères pour le deuil qui l'a frappée ».

Nouvelles de la commune d'Aoste

Jeudi 14 juin dernier, les administrateurs parmi lesquels l'assesseur aux Travaux publics et à la viabilité Alberto Follien et l'assesseur aux Activités productives Salvatore Agostino ont présenté aux journalistes les nouvelles dispositions approuvées durant ces 15 deniers jours par l'administration communale. Les nombreux points à l'ordre du jour ont concerné principalement l'inauguration du stade de rugby d'Aoste, les travaux pour l'aménagement des zones pour le stationnement des voitures pour les personnes handicapées, le nombre des participants à la Foire de Saint-Ours, les manifestations estivales et les nouveaux tarifs des parkings situés en ville.

Inauguration du stade de rugby

Le dimanche 17 juin dernier, le nouveau stade de rugby situé au lieu dit Tzambarlet a été inauguré, à l'occasion de la Fête du Rugby.
À ce propos, l'assesseur Follien a voulu remarquer qu'*«il s'agit d'un événement important pour notre ville car déjà l'année passée, la structure avait accueilli l'équipe nationale italienne de Rugby qui avait été très satisfaite du terrain».*
Le stade dispose aujourd'hui d'une tribune couverte qui peut contenir 582 spectateurs, avec 4 vestiaires et des douches.
De plus le terrain de jeu a été agrandi et il peut être utilisé aussi par les joueurs de football.
Parmis les autres travaux effectués, les clôtures ont été refaites, et 4 grands phares ont été installés pouvant ainsi permettre à la télévision de reprendre les différents matchs tandis que l'installation d'irrigation n'utilise pas de l'eau potable mais celle prélevée dans un puit de l'aqueduc communal qui n'est plus utilisé». Le coût pour ce type de réalisation s'élève à 1 million 300 mille euros financés par la «Cassa di Credito sportivo».

Stationnements pour les personnes handicapées

Une centaine de zones de stationnement réservées aux automobilistes invalides seront remises en place.
«Il s'agit d'une intervention qui a été décidée avec les associations des personnes handicapées et qui suit la politique adoptée par l'administration communale qui souhaite garantir aux usagers un nombre de places de stationnement plus élevé par rapport à celui que prévoit le code de la route et de les situer surtout près des lieux qui sont d'un certain intérêt public».
De son côté, l'assesseur Follien a souligné que: *«Les travaux prévoient l'agrandissement des places, l'enlèvement des bordures. La somme destinée pour cette intervention est de 20000 euros. Un chiffre peu consistant mais qui sur le plan social et humain est considérable».*

Augmentation des places disponibles pour la Foire de Saint-Ours

A l'occasion de la prochaine édition de la Foire de Saint-Ours les places à disposition des commerçants seront augmentées.
Une décision prise suite aux nombreuses demandes de participation qui ont été présentées au cours des années pour cette fête hivernale.
« *Depuis longtemps, l'administration communale, non sans difficultés* – a expliqué l'assesseur Salvatore Agostino – a essayé de trouver de nouvelles places pour les exposants à cette manifestation. Il fallait trouver des lieux intéressants et finalement nous les avons localisés.
Il s'agit de 79 places ainsi réparties : 8 pour les exposants des machines agricoles situées rue Monte Pasubio et rue Solarolo ; 24 pour les producteurs agricoles rue Frutaz, rue Cerlogne et rue de l'Arché et enfin 47 pour les opérateurs commerciaux place Mazzini, et place Cavalieri di Vittorio Veneto.

Manifestations

Parmi les nombreuses manifestations qui caractériseront l'été valdôtain, l'assesseur Agostino a voulu en rappeler deux en particulier: le spectacle de cabaret «Zelig Reloaded», le 14 juillet prochain et «Domenica da S'Ballo» qui se tiendra, le 15 juillet prochain. La manifestation «Zelig Reloaded», installée sous le chapiteau que l'Assessorat régional aux activités productives a mis à disposition de la Commune, place Chanoux, sera présentée par Federico Basso et Teresa Mannino tandis que parmi les artistes les plus connus citons Diego Parasole, Midena e Pacton et Stefano Chiodaroli. L'initiative «Domenica da S'Ballo» qui prévoit la participation de la compagnie Flamenquivive de formation italo-espagnole sera consacrée au bal et présentera, à travers les chants et la danse, les étapes et les évolutions du «baile gitano».

Aoste mise sur les sponsors

Pour aborder les coûts croissants concernant la manutention des ouvrages publics et pour l'organisation de manifestations, l'Administration communale de la ville d'Aoste a décidé d'utiliser les sponsors et la publicité.
« La collaboration avec la Commune peut engendrer des bénéfices pour les entreprises et permettre à l'Administration de mieux soutenir les coûts croissants des services », a commenté le syndic Guido Grimod, en présentant le projet de *"sponsoring"*.
Moins de 1% des frais concernant la dépense courante de la Commune d'Aoste est couvert par les recettes dérivant de la publicité et du parrainage, alors que dans plusieurs communes, le pourcentage est de 5 à 7%. C'est pour cette raison que l'Administration communale proposera un concours public afin d'avoir à sa disposition une société spécialisée qui sera chargée de concevoir des publicités pour la Commune, en recueillant l'adhésion des entreprises intéressées.
Publicités et parrainages seront donc des ressources importantes dans trois secteurs: les événements et les manifestations culturelles, artistiques et sportives; les espaces et les structures, comme les ronds-points et les espaces verts, les abris des arrêts de bus, les parkings et les chantiers qui pourront être utilisés par les entreprises qui s'occupent de la manutention; les publications et les communications, avec l'insertion de messages publicitaires dans les guides d'information, les brochures, les affiches, dans le journal *Aoste Informe*, ou sur les « banner » du site Internet de la Commune.
«De ces collaborations très importantes entre les administrations locales et les sujets privés, pour le développement d'initiatives et de projets de partenariat, - ont souligné les administrateurs communaux *– dérivent de nouveaux instruments pour la Commune, visant à garantir la rentabilité des ressources financières».*
«Les grandes transformations dans la ville d'Aoste, le Plan stratégique qui dans un bref délai débutera son parcours, les événements culturels, sportifs et de divertissements touristiques importants, outre aux initiatives de présentation de la ville au niveau national et européen, - ont expliqué enfin les administrateurs - *représentent une opportunité de communication importante et de valorisation de l'image des entreprises privées qui collaboreront avec l'Administration communale».*

A partir du 1er juillet

Nouvelles dispositions de travail pour les médecins valdôtains

De nouvelles dispositions, qui entreront en vigueur à partir du 1er juillet prochain, vont réglementer le travail des médecins présents dans notre région.
Une décision prise suite à l'accord siglé, le 31 mai dernier, entre l'assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales Antonio Fosson, le Directeur sanitaire de l'USl Clemente Ponzetti, les Représentants des Organisations syndicales et les médecins de « continuità assistenziale » (CA) et des urgences sanitaires territoriales (MET).

La figure du médecin de «continuità assistenziale» (CA)
Le premier accord prévoit la valorisation de la figure du médecin CA, (30 professionnels en Vda) dans le domaine des soins primaires des différents districts sans pour cela modifier le rôle du centre opérationnel du 118 par rapport aux modalités d'appel, d'organisation et de coordination opérationnelle qui restent les mêmes. Cette catégorie sera gérée et coordonnée par un Directeur de District afin de permettre l'intégration avec les professionnels qui agissent au niveau des districts.
« Pour la première fois – souligne l'assesseur Fosson – *l'Accord national détermine les modalités pour calculer le nombre des médecins CA nécessaires pour recouvrir le service dans chaque région, suivant des paramètres bien définis.*
En ce qui concerne notre territoire, nous avons établi le rapport d'1 médecin pour 3500 habitants, qui est le plus bas prévu par l'Accord national, mais qui permet également d'avoir un plus grand nombre de médecins CA pour pouvoir répondre aux besoins d'une région de montagne comme la Vallée d'Aoste.
Une attention particulière a été aussi consacrée à la formation professionnelle en définissant le nombre obligatoire des heures annuelles prévues et en confiant à l'USL le devoir d'une implication effective de ces médecins sur le plan formatif dans les entreprises qui concernent l'assistance primaire et spécialisée.
Par contre, en ce qui concerne l'aspect économique, nous avons décidé d'augmenter certaines références contractuelles, dans le respect des obligations prévues par le Gouvernement régional, avec l'usage de fonds régionaux ».

Les médecins des urgences sanitaires territoriales (MET)
Par rapport aux modèles établis prévus par l'Accord national, celui régional a voulu donner plus d'importance à ce type de figure (16 unités en VdA) dans le domaine des urgences de l'hôpital, afin d'en améliorer les capacités professionnelles et aussi pour développer une collaboration majeure entre les opérateurs qui travaillent à l'hôpital et ceux qui agissent sur le territoire.
« *C'est seulement ainsi* – rappelle l'assesseur Fosson – *qu'il sera possible de disposer de figures professionnelles qui travaillent de façon homogène, selon des protocoles et des données partagées dans le domaine du système des urgences.*
L'activité du centre des urgences et pour les soins palliatifs sera définie dans le détail par l'USl à ajouter aux méthodes sur les moyens de secours et aux instruments des premiers soins.
En outre, nous avons abordé et défini certaines problématiques liées au repérage, aux services supplémentaires, aux remplacements en répondant ainsi à la requête d'une tutelle adéquate des opérateurs qui travaillent dans un secteur particulièrement délicat.
Dans le même état d'esprit, nous avons voulu revoir aussi certains aspects liés à la sécurité et à la promotion de certaines activités ».
Enfin, a conclu Fosson *: « Dans les préliminaires de l'Accord régional, la Région du Val d'Aoste a confirmé la nécessité que les médecins MET, qui actuellement travaillent également en ayant des contrats de collaboration externes, puissent à l'avenir devenir des employés de l'USl au niveau local ».*

Au total 80 lits disponibles pour les patients

Nouvelle structure sanitaire pour la réhabilitation à Saint-Pierre

Le Gouvernement régional, lors de la séance du 15 juin dernier, sur proposition de l'assesseur à la Santé Antonio Fosson a approuvé l'instance de l'«Istituto Sanitario Valdostano Spa» afin de réaliser une structure résidentielle et médicale destinée à la rééducation hospitalière.
La structure, qui sera située dans la commune de Saint-Pierre, disposera de 80 lits pour les malades et sera réalisée pour permettre la réhabilitation orthopédique, neurologique et cardiaque (liée aussi à des troubles alimentaires) de type intensif et extensif. Elle pourra être utilisée par les patients qui termineront leurs parcours de rééducation.
«La délibération a été approuvée – explique l'assesseur Fosson – *en prenant acte que, dans notre région, les patients qui doivent être rééduqués ne disposent pas d'une structure spécifique selon leurs exigences, ils sont donc obligés de se faire soigner en dehors de notre région dans des structures conventionnées comme la «Casa di cura San Michele» d'Albenga, qui en 2006, a accueilli 680 patients avec une dépense totale de 828 000 euros. Ou, encore d'utiliser (50% des résidents) des structures sanitaires conventionnées dans d'autres régions d'Italie avec de graves difficultés pour le transport des patients, des familles qui les accompagnent et aussi pour l'organisation même de l'USl au niveau local ».*
« Il faut souligner – explique encore Fosson – *qu'il faudra encore une autre autorisation à la fin de la construction de la structure qui s'ajoute à celle qui a été donnée aujourd'hui qui n'oblige pas à une convention successive et qui ne compromet pas la réalisation d'une structure publique de rééducation, prévue par la planification régionale, à l'hôpital Beauregard ».*
De son côté, le président de la Région Luciano Caveri, après avoir souligné la validité de cette initiative, rappelle que *« cette structure attirera également les malades des autres régions et deviendra ainsi une source d'emploi pour les résidents : en effet, nous prévoyons l'embauche de 80 personnes parmi lesquelles des médecins, du personnel médical, technique et administratif ».*

L'Europe vue par les élèves valdôtains

« L'Europe vue de la Vallée d'Aoste »

Les élèves de la cinquième TGA/TST de l'ISIP d'Aoste et l'élève du Lycée Scientifique de Pont-Saint-Martin, qui ont gagné le concours organisé par l'Administration régionale « L'Europe vue de la Vallée d'Aoste » et qui avaient déjà remporté le prix, le 11 mai dernier, à l'ISIP d'Aoste lors d'une manifestation assez sympathique, viennent de rentrer du voyage offert par l'Administration régionale les 6, 7, et 8 juin : trois jours denses en émotions, en surprises et en bonheur... Le départ d'Aoste, en compagnie de Mme Marilena Bésenval, à trois heures du matin, nous a permis d'arriver à destination dans la matinée et donc de respirer à pleins poumons *l'air communautaire* dès le premier jour, car un guide nous a accompagnés pour un tour de la ville. Un restaurant typique nous a accueillis le soir et là, nous avons dîné en compagnie du Président de la Région, de l'Assesseur à l'Instruction et à la Culture, de Mme la Surintendante et d'une délégation de la Région. À huit heures dix, le 7 juin, nous étions déjà tous assis sur les chaises du Bureau de la Région – rue de Trèves – où M. Luciano Caveri a tenu une leçon sur les Institutions Européennes et tout de suite après nous nous sommes rendus au siège des Comités des Régions. La visite au Parc du Cinquantenaire et au Musée de l'Armée a conclu cette longue et intéressante matinée passée en aimable compagnie de M. Laurent Viérin et de Mme Patrizia Bongiovanni. Durant l'après-midi, tout le monde a eu l'opportunité de flâner dans la ville, de parcourir à nouveau le trajet fait avec le guide le jour d'avant afin de mieux s'imprimer des contenus illustrés et pourquoi pas… acheter quelques souvenirs. Le vendredi matin, sacs et valises dans le car, nous sommes partis pour la visite du Parlement Européen et, tout de suite après nous sommes allés à Bruges, ville qui a enchanté tout le monde avec ses monuments, ses ponts et ses canaux romantiques. Avec un brin de chagrin, nous sommes repartis vers l'aéroport Charleroi de Bruxelles et, de là pour Bergamo et Aoste. Nous avons eu vraiment de la chance, car le temps aussi a été notre allié : trois jours à Bruxelles sans une goutte d'eau, quand les prévisions annonçaient des orages et même de la grêle! L'école remercie l'Administration Régionale pour avoir eu la magnifique idée de donner aux élèves la possibilité de participer au concours. Nos étudiants garderont pendant longtemps le souvenir de cette visite, magistralement organisée par le bureau des manifestations (Mme Anna Fosson, Mme Marilena Bésenval et Mme Luciana Bosc) et, maintenant, en tant que professeur les ayant accompagnés dès le début du projet, je souhaite à mes élèves, à l'élève et à ma collègue de Pont-Saint-Martin, un bon examen d'Etat…

Anna Bioley

A l'aéroport Corrado Gex d'Aoste, collision aérienne simulée

La Protection Civile vérifie les plans d'intervention

Antonio Vizzi

Le 1er juin dernier, un accident aérien à l'Aéroport Vallée d'Aoste Corrado Gex a été simulé pour vérifier la validité des réglementations pour les premiers secours.
Cette intervention difficile, organisée par la Protection Civile Valdôtaine, a impliqué tous les opérateurs qui doivent intervenir promptement en cas d'urgences.
Aux côtés de la Protection Civile Régionale sont intervenus, donc, les Forces de Police, l'AVDA – la société qui gère l'Aéroport – et l'USL.
Les participants étaient nombreux, parmi lesquels des médecins de l'Université du Piémont Oriental de Novara, qui ont fréquenté un master international de médecine des catastrophes, et des journalistes de la région qui avaient participé, précédemment, à un cours de formation professionnelle concernant les interventions d'urgences, organisé par la Protection Civile Régionale, en collaboration avec l'Ordre des Journalistes de la Vallée d'Aoste.
On comptait parmi les hôtes de nombreux médecins provenant du Moyen-Orient et de l'Amérique, présents à Courmayeur pour un stage : parmi eux un médecin en service à l'aéroport de Tel Aviv. Au total 200 personnes environ ont pu assister aux différentes phases des interventions d'urgence: à partir de la simulation de la collision entre deux avions et un hélicoptère, jusqu'à leur incendie.
Après l'intervention immédiate des Sapeurs Pompiers, qui ont circonscrit la zone de la catastrophe, la Protection Civile, aidée des Forces de l'Ordre, est intervenue et a géré la crise. Les médecins de l'USL ont enfin contrôlé toutes les personnes impliquées dans la tragédie et, par des procédures spéciales, ils ont trié les blessés, en les séparant des indemnes et des décédés éventuels, pour leur administrer les premiers soins d'urgence et les transférer à l'Hôpital régional.
Dans ce cas, l'une des phases les plus délicates concerne l'identification de tous les impliqués pour pouvoir fournir les informations aux parents par un numéro de téléphone gratuit.
Dans des cas similaires des psychologues qui doivent aider les personnes ayant des crises particulières et les parents des victimes sont également prévus.
L'exercice s'est conclu à 16h30 par un debrifing (une réunion finale) ; les journalistes et les responsables des premiers secours étaient présents ; parmi ceux-ci à mentionner le directeur de la Protection Civile régionale, l'ingénieur Silvano Meroi, l'administrateur délégué de l'ADVA, l'ingénieur Piergiorgio Brunod, le directeur opérationnel de l'ADVA, Andrea Billotti, le Commandant du Groupe des Carabiniers d'Aoste, Lieu-tenant colonel Guido Di Vita, et un représentant de la Protection Civile nationale, Luigi D'Angelo. M. Meroi a confirmé, en particulier, que les exercices de la Protection Civile auront une cadence périodique et que pour l'aéroport on est en train d'envisager aussi un « Plan de Viabilité » externe à l'Aéroport qui en cas d'urgences serait appliqué pour éviter des retombées sur la circulation.

La section de l'Union Valdôtaine de Chambave

organise

La Fête d'été à Verthuy

Dimanche 8 juillet

Programme

11h30: Apéritif;
12h30: Déjeuner au prix de 15 euros
(réduction pour les enfants jusqu'à 9 ans)

Pour les réservations s'adresser,
jusqu'au mardi 3 juillet, délai de rigueur, à :
Paolo Crétier tél.: 347 14 70 024 ;
Eralda Bancod tél.: 339 10 30 243 ;
Anna Verthuy tél.: 0166 46 414.

La fête se déroulera
aussi en cas de mauvais temps.

La section de l'Union Valdôtaine de Perloz

organise un

Rendez-vous Alpin

au hameau Pessé

Dimanche 8 juillet

Programme

12h: Rendez-vous et vin d'honneur
12h.30: Déjeuner (adultes 15 euros
enfants jusqu'à 10 ans 8 euros tout compris)
Après-midi en gaieté avec Marco
et ses compagnons
Pour les réservations des places, qui devront
parvenir jusqu'au jeudi 5 juillet, s'adresser à:
Ezio Chenuil tél.: 348 80 24 448;
Maurizio Rolland tél.: 340 86 66 646
Siège de Pont-Saint-Martin
tél.: 0125 80 73 93 - 320 6649160

NAISSANCES

La section de l'Union Valdôtaine d'Arvier

a la joie d'annoncer
la naissance de

Naomi RAVET

qui est venue réjouir le foyer
de Patrick, membre de la section,
et de Doralisa.

Nous présentons nos félicitations aux heureux parents et en particulier aux grands-parents Joseph, membre de notre section, et Mélanie, ainsi que nos vœux de bonheur à la petite Naomi.

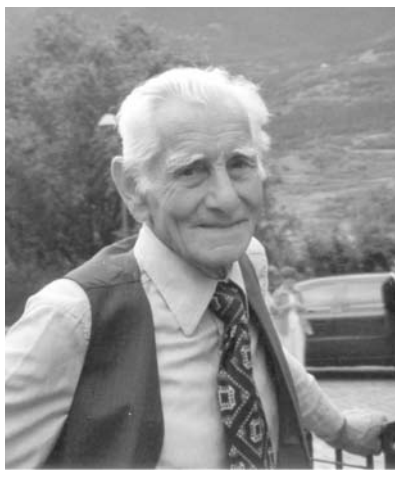
DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Verrayes

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Jean
LILLAZ
âgé de 83 ans

membre de la section
et ancien administrateur
de la commune de Verrayes.



La communauté unioniste de Verrayes présente ses condoléances émues à ses enfants Claudio, membre du Comité fédéral et Rossella avec leur famille, à ses sœurs Giuseppina et Emma avec leur famille, ainsi qu'à tous ses parents.

Nouvelles collaborations

Visite du Ministre du Sri Lanka

Mercredi 13 juin dernier le Président de la Région Luciano Caveri et les conseillers régionaux Roberto Vicquéry et Adriana Viérin ont reçu, au Palais régional, le Ministre au Développement des Infrastructures du Sri Lanka, Samarakoon Mudiyanselage Chandrasena. «*L'accord avec le Sri Lanka* – a rappelé le Président Caveri – *est né sur la base d'une grande solidarité de la communauté valdôtaine suite à l'événement tragique du tsunami. Une collaboration profitable s'est maintenant produite qui voit son atout majeur dans la protection civile, mais qui veut se développer vers de nouveaux secteurs, en particulier hydroélectrique et agricole. En outre, nous disposerons d'un réseau ultérieur pour confirmer notre engagement envers ce Pays à travers la convention que notre Région signera avec la FAO,*

le 22 juin prochain». Le Ministre Chandrasena, en parcourant les étapes de la coopération entre la Vallée d'Aoste et le Sri Lanka, a rappelé l'importance de la réalisation du centre polyvalent et du centre d'activité anti-incendie de Horowpothana – une des zones les plus pauvres du Sri Lanka – et le fait que ces structures sont déjà pleinement opérationnelles. Le Ministre a également remercié ses hôtes qui lui ont offert un livre sur la prévention des dangers qui a été réalisé en langue cinghalaise par la Protection civile valdôtaine, en soulignant la manière dont ce texte est devenu un instrument véritable d'éducation à la culture de la protection civile très apprécié par les écoles. Le séjour en Vallée d'Aoste de la délégation cinghalaise s'est poursuivi par des visites dans des structures traitant des activités liées au développement de la zootechnie et du secteur laitier et fromager.

Nouveaux cours de maîtrise à l'Université de la VdA

À partir de l'automne prochain, l'Université de la Vallée d'Aoste prévoit d'augmenter ses cours: les étudiants auront la possibilité d'obtenir un triple diplôme italien, français et anglais pour le cours de maîtrise qui se déroulera sur trois ans en langues et communications et, en outre, à Verrès, deux nouveaux cours de maîtrise pour ingénieurs, gérés par le Polytechnique de Turin, seront proposés.
L'offre formative globale sera donc articulée sur cinq facultés, sciences de la formation, sciences politiques, psychologie, langues et communications, économie, pour un total de sept cours de maîtrise, en plus des cours de spécialisation pour enseignants, auxquels s'ajoutent deux cours de maîtrise pour la profession d'ingénieur qui seront proposés dans le nouveau siège de Verrès du Polytechnique de Turin qui, d'après une convention avec la Région, aura également une fonction de pôle technologique de recherche au service du monde de la production.

En ce qui concerne la communication, un réseau de conventions qui associe l'Université de la Vallée d'Aoste à l'Université française de Chambéry et anglaise de Coventry s'est établi. Le cours de maîtrise en langues et communications pour le territoire, l'entreprise et le tourisme offrira aux étudiants, à partir de la prochaine année académique, l'opportunité d'ajouter à leur propre curriculum en plus du diplôme bilingue français-italien déjà prévu, un troisième diplôme universitaire, le «Bachelor of Arts», qui pourra être obtenu en prolongeant son propre parcours d'étude pendant un an au Royaume-Uni.

Programme Leader +

Le Comité de surveillance a relevé des résultats excellents

Le vendredi 8 juin dernier, une réunion du Comité de surveillance du Programme d'initiative communautaire « Leader + Vallée d'Aoste » s'est tenue, à Verrès, sur initiative de l'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles. Ce Comité regroupe des membres de la Commission européenne et des organismes d'Etat et régionaux et se réunit une fois par an pour superviser le fonctionnement des activités de déroulement du Programme. L'ordre du jour prévoyait l'examen de la situation de progression du Programme, la présentation du Rapport annuel d'exécution et d'illustration des rapports à propos de l'évaluation et de la publicité de l'initiative communautaire. D'après les évaluations relatives au Val d'Aoste jusqu'au 31 mai 2007, la situation a été jugée optimale : du côté financier, l'utilisation des ressources disponibles s'élève à 63%, tandis que le progrès matériel des travaux s'élève à 75% des réalisations totales. Les conclusions du Comité ont obtenu des résultats satisfaisants, en établissant, en outre, qu'il ne subsiste aucun risque de désengagement automatique des fonds, étant donné que nous prévoyons l'utilisation d'ici à la fin de l'année des 620 000 euros restants qui ont été attribués.
Le programme Leader + est une initiative de l'Union européenne pour le développement rural qui, à travers des fonds structuraux, offre des opportunités financières intéressantes pour réaliser des projets dans des communautés rurales et dans des zones où les potentialités de développement sont majeures. Trente-deux communes valdôtaines sont impliquées dans la réalisation de 54 projets concernant des aspects et des nécessités différentes, à savoir la sauvegarde de l'environnement et de la biodiversité, le développement du secteur agricole et touristique, la promotion territoriale, la valorisation des villages, les services à la population, la coopération interrégionale et transnationale, la promotion de la méthode Leader.
En marge de la rencontre, des thèmes d'ordre général concernant le nouveau Plan de Développement Rural 2007-2013 ont été également approfondis.

Sports populaires valdôtains

Nouvelle réglementation de la zone Les Iles à Brissogne

Le Gouvernement régional, sur proposition de l'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages publics en accord avec les Assessorats du Budget, des Finances, de la Programmation et des Participations régionales et du Tourisme, Sports, du Commerce et des Transports, a pris acte, pendant la séance du 15 juin dernier, de la réglementation adoptée par la FENT (Fédéraxon Esport de Nohtra Tera) pour l'utilisation de l'aire de prestige environnemental et agricole de *Les Iles*, dans la commune de Brissogne. L'utilisation de cette zone est maintenant réglementée afin de la préserver de la détérioration et parmi les interdictions prévues, il y a la défense de piétiner les sites floraux et les pâturages pendant la période de pousse, de s'introduire sur l'espace vert avec des véhicules à moteur de n'importe quel genre, de s'arrêter avec des tentes, des roulottes ou des camping-cars, d'exercer le commerce ambulant sans un permis spécifique, de conduire des chiens ou d'autres animaux sans autorisation. Toute transgression sera punie sur la base de l'ordonnance communale n° 11/2007.
«La zone verte Les Iles, la structure annexe de propriété régionale dénommée Palafent et le parking – rappelle l'assesseur Albert Cerise – *ont été réservés par la Région à la pratique exclusive des sports populaires, qui depuis toujours se jouent sur des terrains d'utilisation agricole, et par ce biais, nous avons valorisé la racine sociale et culturelle des activités ludiques pratiquées en Vallée d'Aoste*».
«*Leur gestion* – a ajouté Cerise – *a été confiée à la Federaxon Esport de Nohtra Tera (FENT), à laquelle nous avons également demandé de sauvegarder les cycles vitaux et l'entretien des terrains agricoles sur lesquels, traditionnellement, se pratiquent les sports populaires*».

LE CALEPIN

par Lucien Caveri www.caveri.it

Il faut rêver. Cet impératif catégorique, qui est pour moi encore valable comme produit épanoui des expériences du passé, nous fait remonter le temps jusqu'aux sources de nombreuses espérances. Je pense aux optimistes de la famille, qui nous apprenaient à chevaucher avec engagement et sans bougonner les problèmes les plus compliqués. Un viatique très utile pour notre existence: j'ai sincèrement admiré ceux qui, même face à la malchance et aux injustices, ont su conserver leur sérénité vis-à-vis du futur. Tout comme j'admirais les amis avec lesquels je partageais des rêves colorés par la multitude d'attentes positives. Depuis notre enfance, une étincelle de plus dans les yeux caractérisait celui qui regardait ambitieusement au-delà de l'horizon de celui qui posait son regard seulement sur la pointe de ses pieds.
Et je me réfère aussi à ces enseignants qui, du haut de leur pupitre, nous incitaient à croire dans nos énergies, surtout à une époque – je me réfère à l'adolescence – où il était difficile de distinguer, dans notre ventre bien avant que dans notre cerveau, le mélange d'émotions, d'idées, d'enthousiasmes, d'illusions.
Aujourd'hui cet état d'âme bien disposé sert aussi à l'âge adulte, lorsque la rudesse du quotidien risque d'endurcir même le cœur le plus rempli d'utopies. Ce «monde qui n'existe pas», qui n'est pas le monde imaginaire de Harry Potter ou de Peter Pan, mais ce monde – le nôtre – qui se transforme d'époque en époque dans les mêmes lieux, et dont l'utopie est l'aliment qui permet de se fixer un objectif tellement difficile à réaliser qu'il apparaît comme irréel. Mais combien d'étapes avons-nous franchies grâce à cette barre apparemment trop haute, mais qui a démontré, au fil du temps, ne pas être une limite et que nous avons, tôt ou tard, atteinte.
Le darwinisme appliqué à l'humanité a fait des dégâts – avec les phantasmes positivistes du classement entre les races humaines (dont les génétistes ont enfin détruit certaines velléités) – mais il peut avoir un visage positif à l'égard de cette idée, à prendre avec prudence, d'un progrès qui est un défi pour les êtres humains. Le fait de parcourir un chemin, une étape après l'autre, donne le sens d'une ligne d'arrivée mobile, qui se déplace toujours un peu plus au-delà. Un but mobile exactement comme dans le paradoxe le plus connu de Zénon, celui d'Achille et de la tortue.
Si Achille (autrement dit «Achille aux pieds rapides») acceptait de challenger une tortue à la course et s'il accordait à la tortue une certaine avance, il ne pourrait jamais rattraper la tortue car Achille devrait d'abord atteindre le point occupé précédemment par la tortue qui, entre temps, aurait avancé encore plus loin, en atteignant un nouveau point qui lui permettrait d'avoir encore un certain avantage.
Efforçons-nous donc de transmettre à nos enfants cette capacité de rêver. C'est un antidote contre cette grisaille d'âme et ce mal de vivre qui empoisonne tant de gens. Chaque jour il nous arrive de rencontrer ce genre de personnes, souvent irritées ou renfermées dans la cage de leurs insatisfactions. Elles ont cessé de rêver.